

Iacov

Epistola lui Iacov

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/08/2026 21:14:39

CAPITOLUL 1

Răbdarea lui Dumnezeu

1:1 ²³⁸⁵ **Ἰακωβος** ²³¹⁶ **θεου** ²⁵³² **και** ²⁹⁶² **κυριου** ²⁴²⁴ **Ιησου**
Iacov, al lui Dumnezeu și al Domnului Isus

⁵⁵⁴⁷ **χριστου** ¹⁴⁰¹ **δουλος** ³⁵⁸⁸ **ταις** ¹⁴²⁷ **δωδεκα** ⁵⁴⁴³ **φυλαις** ³⁵⁸⁸ **ταις** ¹⁷²² **εν**
Hristos, rob, către cele 12 douăsprezece seminții, care sunt în

³⁵⁸⁸ **τη** ¹²⁹⁰ **διασπορα** ⁵⁴⁶³ **χαρειν** ³⁹⁵⁶ **1:2** ⁵⁴⁷⁹ **πασαν** ²²³³ **χαραν** ²²³³ **ηγησασθε**
diaspora, Salutare. Cu toată bucuria să considerați,

⁸⁰ **αδελφοι** ¹⁴⁷³ **μου** ³⁷⁵² **οταν** ³⁹⁸⁶ **πειρασμοις** ⁴⁰⁴⁵⁻⁴¹⁶⁴ **περιπεσητε** ²²³³ **ποικιλοις**
frații mei, când de ispite felurite sunteți încercați,

¹⁰⁹⁷ **1:3** ³⁷⁵⁴ **γινωσκοντες** ³⁵⁸⁸ **οτι** ¹³⁸³ **το** ¹⁴⁷³⁻³⁵⁸⁸⁻⁴¹⁰² **δοκιμω** ⁵²⁸¹ **υμων** ²⁰⁴¹ **της** ²⁰⁴¹ **πιστewς**
cunoscând că încercarea credinței voastre

²⁷¹⁶ **κατεργάζεται** ⁵²⁸¹ **υπομονην** ^{1:4} **η** ³⁵⁸⁸ **δε** ¹¹⁶¹ **υπομονη** ²⁰⁴¹ **εργον**
produce răbdare; iar răbdarea ei

⁵⁰⁴⁶ **τελειον** ²¹⁹² **εχετε** ²⁴⁴³ **1:5** ^{1510.3} **ινα** ⁵⁰⁴⁶ **ητε** ²⁵³² **τελειοι** ³⁶⁴⁸ **και** ¹⁷²² **ολοκληροι**
desăvârșită să și-o aibă, ca să fiți desăvârșiți și întregi, de

³³⁶⁷ **μηδενι** ³⁰⁰⁷ **λειπομενοι** ^{1:5} **ει** ¹⁴⁸⁷ **δε** ¹¹⁶¹ **τις** ⁵¹⁰⁰ **υμων** ¹⁴⁷³ **λειπεται** ³⁰⁰⁷
nimic fiind lipsiți. Dacă însă vreunul dintre voi e lipsit

⁴⁶⁷⁸ **σοφιας** ¹⁵⁴ **αιτειτω** ³⁸⁴⁴ **παρα** ³⁵⁸⁸⁻¹³²⁵⁻²³¹⁶ **του** ³⁹⁵⁶ **διδοντος** ³⁹⁵⁶ **θεου** ³⁹⁵⁶ **παντιν**
de înțelepciune, să ceară de la Dumnezeu care dăruiește tuturor

⁵⁷⁴ **απλως** ²⁵³² **και** ³³⁶¹ **μη** ³⁶⁷⁹ **ονειδιζοντος** ²⁵³² **και** ¹³²⁵⁻¹⁴⁷³ **δοθησεται** ²⁵³² **αυτω**
cu generozitate și fără să reproșeze, și îi va fi dată.

¹⁵⁴ **1:6** ¹¹⁶¹ **αιτειτω** ¹⁷²² **δε** ⁴¹⁰² **εν** ³³⁶⁷ **πιστει** ¹²⁵² **μηδεν** ²²⁸¹ **διακρινόμενος** ³⁵⁸⁸⁻¹⁰⁶³ **ο** **γαρ**
Să ceară însă cu credință, de nimic îndoindu-se; căci cel ce

¹²⁵² **διακρινόμενος** ¹⁵⁰³ **εοικε** ²⁸³⁰ **κλυδωνι** ²²⁸¹ **θαλάσσης**
se îndoiește e asemena a agitației valurilor mării,

⁴¹⁶ **ανεμιζόμενω** ²⁵³² **και** ⁴⁴⁹⁴ **ριπιζόμενω** ³³⁶¹⁻¹⁰⁶³ **1:7** **μη** **γαρ**
dus de vânt și aruncat încoace și încolo. Căci să nu

³⁶³³ **οιέσθω** ³⁵⁸⁸ **ο** ⁴⁴⁴ **ανθρωπος** ¹⁵⁶⁵ **εκείνος** ³⁷⁵⁴ **οτι** ²⁹⁸³ **ληψεται** ⁵¹⁰⁰ **τι** ³⁸⁴⁴ **παρά**
se gândească omul acela că va primi ceva de la

³⁵⁸⁸ **του** ²⁹⁶² **κυριου** ⁴³⁵ **1:8** ¹³⁷⁴ **ανηρ** ¹⁸² **διψυχος** ¹⁷²² **ακατάστατος** **εν**
Domnul; e un bărbat cu sufletul împărțit, nestatornic în

³⁹⁵⁶ **πασαις** ³⁵⁸⁸ **ταις** ³⁵⁹⁸ **οδοις** ¹⁴⁷³ **αυτου** ²⁷⁴⁴ **1:9** **καυχάσθω** **δε** **ο** **αδελφός** **ο**
toate căile lui. Să se laude dar fratele

⁵⁰¹¹ **ταπεινός** **εν** **τω** ¹⁷²² **υψηλ** ³⁵⁸⁸ **αυτου** ⁵³¹¹ **1:10** **ο** ¹⁴⁷³ **δε** ³⁵⁸⁸ **πλούσιος** **εν** **τη**
smerit în înălțarea lui, iar bogatul în

⁵⁰¹⁴ **ταπεινώσει** ¹⁴⁷³ **αυτου** ³⁷⁵⁴ **οτι** ⁵⁶¹³ **ως** ⁴³⁸ **ανθος** ⁵⁵²⁸ **χορτου** ³⁹²⁸ **παρελεύσεται**
smerirea lui, căci precum floarea ierbii va trece.

³⁹³⁻¹⁰⁶³ **1:11** ³⁵⁸⁸ **ανέτειλε** ²²⁴⁶ **γαρ** **ο** ⁴⁸⁶² **ηλιος** ³⁵⁸⁸ **συν** **τω** ²⁷⁴² **καύσωνι** ²⁵³² **και** ³⁵⁸³ **εξηρανε**
Căci a răsărit soarele cu arșița lui, și s-a uscat

1:1 ꝑcelor

³⁵⁸⁸ **τον** ⁵⁵²⁸ **χορτον** ²⁵³² **και** ⁴³⁸ **το** ¹⁴⁷³ **ανθος** ¹⁶⁰¹ **αυτου** ²⁵³² **εξεπεισε** ³⁵⁸⁸ **και** ²¹⁴³ **η** **ευπρέπεια**
iarba, și floarea ei s-a ofilit, și strălucirea

³⁵⁸⁸ **του** ⁴³⁸³ **προσωπου** ¹⁴⁷³ **αυτου** ⁶²² **απόλετο** ³⁷⁷⁹ **ουτω** ²⁵³² **και** ³⁵⁸⁸ **ο** ⁴¹⁴⁵ **πλούσιος** ¹⁷²² **εν**
înfățișării ei a pierit; așa și bogatul în

³⁵⁸⁸ **ταις** ⁴¹⁹⁷ **πορείαις** ¹⁴⁷³ **αυτου** ³¹³³ **μαρανθήσεται** ^{1:12} **1:12** ³¹⁰⁷ **μακάριος** ⁴³⁵ **ανηρ**
umbletele lui se va vesteji. Ferice de bărbatul

³⁷³⁹ **ος** ⁵²⁷⁸ **υπομενει** ³⁹⁸⁶ **πειρασμόν** ³⁷⁵⁴ **οτι** ¹³⁸⁴ **δοκιμος** ¹⁰⁹⁶ **†** **γενόμενος** ²⁹⁸³ **λήψεται**
care răbdă ispita, căci aprobat devenind, va primi

³⁵⁸⁸ **τον** ⁴⁷³⁵ **οστέφανον** ³⁵⁸⁸ **της** ²²²² **ζωης** ³⁷³⁹ **ον** ¹⁸⁶¹ **επηγγείλατο** ³⁵⁸⁸ **ο** ²⁹⁶² **κύριος** ³⁵⁸⁸ **τοις**
coroana vieții, pe care a promis-o Domnul celor ce

²⁵⁻¹⁴⁷³ **αγαποσιν** **αυτον** ^{1:13} **1:13** ³³⁶⁷ **μηδεις** ³⁹⁸⁵ **πειραζόμενος** ³⁰⁰⁴ **λεγέτω** ³⁷⁵⁴ **οτι**
Il iubesc. Nimeni fiind ispitit să nu spună ,

⁵⁷⁵ **από** ²³¹⁶ **θεου** ³⁹⁸⁵ **πειράζομαι** ³⁵⁸⁸ **ο** ¹⁰⁶³ **γαρ** ²³¹⁶ **θεός** ⁵⁵¹ **απειραστός**
De Dumnezeu sunt ispitit. Căci Dumnezeu de neispitit

^{1510.2.3} **εστι** ²⁵⁵⁶ **κακών** ³⁹⁸⁵⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ **πειράζει** ³⁷⁶² **δε** ¹⁵³⁸ **αυτός** ^{1:14} **εκάστος**
este de rele, și El Însuși nu ispitește pe nimeni. Fiecare

¹¹⁶¹ **†** **ο** ³⁹⁸⁵ **πειράζεται** ⁵²⁵⁹ **υπό** ³⁵⁸⁸ **της** ²³⁹⁸ **ιδίας** ¹⁹³⁹ **επιθυμίας** ¹⁸²⁸ **εξελκόμενος** **†**
dar, e ispitit de propria lui poftă, fiind atras

²⁵³² **†** **και** ¹¹⁸⁵ **δεδεαζόμενος** ^{1:15} **1:15** **εἰτα** ¹³³⁴ **η** ³⁵⁸⁸ **επιθυμία** ¹⁹³⁹ **συλλαβούσα** ⁴⁸¹⁵
și momit; apoi când pofta a zămislit, aduce

⁵⁰⁸⁸ **τικτει** ²⁶⁶ **αμαρτιαν** ³⁵⁸⁸ **η** ¹¹⁶¹ **δε** ²⁶⁶ **αμαρτία** ⁶⁵⁸ **αποτελεσθεῖσα** ⁶¹⁶ **αποκүй**
dă naștere păcatului; iar păcatul odată împlinită aduce

²²⁸⁸ **θανατον** ^{1:16} **μη** ³³⁶¹ **πλανάσθε** ⁴¹⁰⁵ **αδελφοι** ⁸⁰ **μου** ¹⁴⁷³ **αγαπητοι** ²⁷
moartea. Nu vă rătăciți frații mei preaiubiți,

³⁹⁵⁶ **1:17** ¹³⁹⁴ **πάσα** ¹⁸ **δosis** ²⁵³² **αγαθη** ³⁹⁵⁶ **και** ¹⁴³⁴ **παν** ⁵⁰⁴⁶ **δώρημα** ⁵⁰⁹ **τέλειον** ⁵⁰⁹ **ανωθεν**
Orice ni se dă bun și orice dar desăvârșit de sus

^{1510.2.3} **εστι** ²⁵⁹⁷ **καταβαινον** ⁵⁷⁵ **από** ³⁵⁸⁸ **του** ³⁹⁶² **πατρός** ³⁵⁸⁸ **των** ⁵⁴⁵⁷ **φώτων** ³⁸⁴⁴ **παρ** ³⁷³⁹ **ω**
este, coborând de la Tatăl luminilor, în Care

³⁷⁵⁶ **ουκ** ¹⁷⁶² **ενι** ³⁸⁸³ **παραλλαγή** ²²²⁸ **η** ⁵¹⁵⁷⁻⁶⁴⁴ **τροπής** **αποσκίασμα**
nu există schimbare sau umbră de mutare.

Născuți prin Cuvânt

1:18 ¹⁰¹⁴ **βουληθείς** ⁶¹⁶⁻¹⁴⁷³ **απεκύνησεν** ³⁰⁵⁶ **ημάς** ³⁰⁵⁶ **λόγω**
După voia Lui ne-a născut prin Cuvântul

²²⁵ **αληθείας** ¹⁵¹⁹ **εις** ³⁵⁸⁸ **το** ^{6906-1510.1} **είναι** ⁵³⁶⁻⁵¹⁰⁰ **ημάς** ³⁵⁸⁸ **απαρχήν** ³⁵⁸⁸ **τινα** ³⁵⁸⁸ **των**
adevărului, pentru ca noi să fim un fel de pârgă a

¹⁴⁷³⁻²⁹³⁸ **αυτου** ⁵⁶²⁰ **κτισμάτων** ⁸⁰ **1:19** **ωστε** ¹⁴⁷³ **αδελφοι** ²⁷ **μου** ²⁷ **αγαπητοι**
creaturilor Lui. Așa că, frații mei preaiubiți,

^{1510.5} **εστω** ³⁹⁵⁶ **πας** ⁴⁴⁴ **ανθρωπος** ⁵⁰³⁶ **ταχύς** ¹⁵¹⁹ **εις** ³⁵⁸⁸ **το** ¹⁹¹ **ακούσαι** ¹⁰²¹ **βραδύς** ¹⁵¹⁹ **εις**
să fie orice om rapid în ascultare, încet în

³⁵⁸⁸ **το** ²⁹⁸⁰ **λαλήσαι** ¹⁰²¹ **βραδύς** ¹⁵¹⁹ **εις** ³⁷⁰⁹ **οργήν** ³⁷⁰⁹⁻¹⁰⁶³ **1:20** **οργή** ⁴³⁵ **γαρ** **ανδρός**
vorbi, încet la furie. Căci furia bărbatului,

¹³⁴³ **δικαιοσύνην** ²³¹⁶ **θεου** ³⁷⁵⁶ **ου** ²⁷¹⁶ **κατεργάζεται** ^{1:21} **1:21** **διό**
dreptatea lui Dumnezeu nu o produce. De aceea,

⁶⁵⁹ **αποθέμενοι** ³⁹⁵⁶ **πασαν** ⁴⁵⁰⁷ **ρυπαριαν** ²⁵³² **και** ⁴⁰⁵⁰ **περισσεϊαν** ²⁵⁴⁹ **κακίας**
lăpădând orice necurăție și revărsare de răutate,

¹⁷²² **εν** ⁴²⁴⁰ **πραϋτητι** ¹²⁰⁹ **δεξασθε** ³⁵⁸⁸ **τον** ¹⁷²¹⁻³⁰⁵⁶ **έμφυτον** ³⁵⁸⁸ **λόγον** ¹⁴¹⁰ **τον** **δυνάμενον**
cu blândețe primiți Cuvântul sădit, care poate

⁴⁹⁸² **σώσαι** ³⁵⁸⁸ **τας** ⁵⁵⁹⁰ **ψυχας** ¹⁴⁷³ **υμων** ¹⁰⁹⁶ **1:22** **γινεσθε** ¹¹⁶¹ **δε** ⁴¹⁶³ **ποιηται**
să salveze sufletele voastre. Deveniți însă împlinitori

1:12 ꝑ13 oc, Gen 23:16, 1Îm 10:18, Rom 14:18

1:13 ꝑDumnezeu nu poate fi ispitit de rele

1:14 ꝑ6 oc

1:14 ꝑ3 oc, două în 2Pe

1:15 ꝑ1 oc

3056 2532 3361 3440 202 3884
λόγου και μη μόνον ακροαταί παραλογιζόμενοι
ai Cuvântului, și nu doar ascultători, înșelându-vă
1438 3754 1536 202 3056 1510.2.3 2532
εαυτούς 1:23 ὅτι εἰ τις ακροατῆς λόγου ἐστί και
pe voi înșivă. Căci dacă cineva ascultător de cuvânt este, și
3756 4163 3778 1503 435 2657
οὐ ποιητῆς οὗτος εὐοικεν ἀνδρὶ κατανοοῦντι
nu împlinitor, acela se aseamănă cu un bărbat examinându-și
3588 4383 3588 1078 1473 1722 2072
το πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσώπτρῳ
fața genezei? lui într-o oglindă;
2657-1063 1438 2532 565 2532 2112
1:24 κατένοησε γὰρ εαυτὸν και ἀπελήλυθε και ἐνθέως
căci s-a examinat pe sine însuși, și a plecat, și îndată
1950 3697 1510.7.3 3588 1161 3879 3778 1519
επελάθετο οποιός ἦν 1:25 οὐ δὲ παρακύνῃας
a uitat cum era. Cine însă și-a adâncit privirile în
3551 5046 3588 3588 1657 2532 3887 3778
νόμον τέλειον τον τῆς ἐλευθερίας και παραμεινας οὗτος
legea desăvârșită, cea a libertății, și rămâne? în ea, acela
3756 202 1953 1096 235 4163
οὐκ ακροατῆς ἐπιλησμονῆς γενόμενος ἀλλὰ ποιητῆς
nu un ascultător uituc devine, ci un împlinitor
2041 3778 3107 1722 3588 4162 1473 1510.8.3
ἐργον οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἐσται
de lucrare, acela fericit în ceea ce face el însuși va fi.
1487 5100 1380 2357-1510.1 1722 1473 3361
1:26 εἰ τις δοκεῖ θρησκός εἶναι ἐν υμῖν μη
Dacă cineva găndește că e religios printre voi, și nu-și
5468 1100 1473 235 538 2588
χαλιναγωγῶν γλώσσαν αὐτοῦ ἀλλὰ ἀπατῶν καρδίαν
înfrânează limba lui, ci înșală inima
1473 3778 3152 3588 2356 2513
αὐτοῦ τούτου μάταιος ἡ ὁρησκεία 1:27 θρησκεία καθαρὰ
lui, aceluia, deșartă și e religia. Religia curată
2532 283 3844 3588 2316 2532 3962 3778 1510.2.3
και ἀμείαντος παρὰ τῷ θεῷ και πατρὶ αὐτῇ ἐστὶν
și neîntinată înaintea lui Dumnezeu și Tatăl, aceasta este,
1980 3737 2532 5503 1722 3588 2347
ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανούς και χήρας ἐν τῇ θλίψει
să cercetăm orfanii și văduvele în necazurile
1473 784 1438 5083 575 3588 2889
αὐτῶν ἄσπιλον εαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ του κόσμου
lor, și fără pată pe noi înșine să ne păstrăm de lume.

CAPITOLUL 2

80 1473 3361 1722 4382 2192
2:1 ἀδελφοί μου μη ἐν προσωποληψίαις† ἔχετε
Frații mei, să nu faceți discriminare având
3588 4102 3588 2962 1473 2424 5547 3588 1391
τὴν πίστιν του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης
credința Domnului nostru, Isus Hristos cel al gloriei.
1437-1063 1525 1519 3588 4864 1473 435
2:2 εἰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν υμῶν ἀνὴρ
Căci dacă intră în sinagoga voastră un bărbat
5554 1722 2066 2986 1525-1161 2532
χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῇτι λαμπρὰ εἰσέλθῃ δε και
purtaud un inel de aur, în haină strălucită, și va intra și
4434 1722 4508-2066 2532 1914 1909 3588
πτωχός ἐν ρυπαρὰ ἐσθῇτι 2:3 και ἐπιβλέψητε ἐπὶ τον
un sărman în haină murdară, și priviți la cel
5409 3588 2066 3588 2986 2532 2036-1473
φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπράν και εἶπητε αὐτῷ
purtaud haina strălucitoare, și îi ziceți,
1473 2521 5602 2573 2532 3588 4434 2036 1473
συ καθου ὡδε καλῶς και τῷ πτωχῷ εἶπητε συ
Tu așează-te aici bine. Și celui sărman îi ziceți, Tu
2476 1563 2228 2521 5602 5259 3588 5286
στήθι ἐκεῖ η καθου ὡδε ὑπὸ του υποπόδιον
stai acolo, sau, Așează-te aici la așternutul picioarelor

1:23 Țsaur: nașterii

1:25 Țpersevereză

1:27 Țpăzim

2:1 Ț4 oc, Rom 2:11, Efe 6:9, Col 3:25

2:1 Țnu în discriminare să Țineți

1473 2532 3756 1252 1722 1438 2532
μον 2:4 και ου διεκριθῆτε ἐν εαυτοῖς και
mele. Atunci nu ați făcut discriminare între voi, și
1096 2923 1261 4190 191
ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν 2:5 ἀκούσατε
ați devenit judecători cu gânduri răufăcătoare? Ascultați
80 1473 27 3756 3588 2316 1586 3588
ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ ουχ ο θεός ἐξελέξατο τους
frații mei preaiubiți, Nu Dumnezeu a ales pe
4434 3588 2889 3778 4145 1722 4102 2532
πτωχούς του κόσμου τούτου πλουσίους ἐν πίστει και
sărmanii lumii acesteia, bogați în credință, și
2818 3588 932 3739 1861 3588
κληρονόμους τῆς βασιλείας τῆς ἐπιγγεῖλατο τους
moștenitori ai împărăției pe care a promis-o celor
25 1473 1161 818 3588 4434
ἀγαπῶσιν αὐτὸν 2:6 υμεῖς δε ἡτιμάσατε τον πτωχόν
L? Voi însă ați disprețuit pe cel sărman.
3756 3588 4145 2616-1473 2532 1473
ουχ οι πλούσιοι καταδυναστεύουσιν υμῶν και αυτοί
Nu cei bogați vă asupra, și nu ei
1670-1473 1519 2922 3756 1473
ἐλκουσιν υμᾶς εἰς κριτήρια 2:7 ουκ αυτοί
vă târăsc înaintea scaunelor de judecată? Nu ei
987 3588 2570 3686 3588 1941 1909
βλασφημοῦσι το καλόν ὄνομα το ἐπικληθέν ἐφ
blasfemiază frumosul nume care e chemat peste
1473 1487 3305 3551-5055 937 2596 3588
υμᾶς 2:8 εἰ μὲντοι νόμον τελεῖτε βασιλικόν κατὰ τὴν
voi? Dacă însă împliniți legea împărătească potrivit
1124 25 3588 4139 1473 5613 4572 2573
γραφήν ἀγαπήσεις τον πλησίον σου ὡς σεαυτὸν καλῶς
Scripturii, Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți, bine
4160 1487 1161 4380 266
ποιεῖτε 2:9 εἰ δε προσωποληπτεῖτε ἀμαρτιαν
veți face. Dacă însă discriminați datorită înfățișării, păcat
2038 1651 5259 3588 3551 5613 3848
ἐργάζεσθε ἐλεγχόμενοι ὑπὸ του νόμου ὡς παραβάται
lucrați, fiind condamnați de lege ca profanatori.
3748-1063 3650 3588 3551 5083 4417-1161
2:10 ὅστις γὰρ ὁλον τον νόμον τηρήσει πταίσει δε
Căci oricine întreaga lege o va păzi, dar greșeste
1722-1520 1096 3956 1777 3588-1063
ἐν εἰν ἰντ-un singur lucru, devine vinovat de toate. Căci Cel ce
2036 3361 3431 2036 2532 3361 5407 1487
εἰπὼν μη μοιεύσης εἶπε και μη φονεύσης εἰ
a zis, Să nu comiți adulter, a zis și, Să nu uciți. Dacă
1161 3756 3431 5407-1161 1096 3848
δε ου μοιεύσεις φονεύσεις δε γέγονας παραβάτης
însă nu comiți adulter, dar uciți, devii profanator
3551 3779 2980 2532 3779 4160 5613 1223
νόμου 2:12 οὕτω λαλεῖτε και οὕτω ποιεῖτε ὡς διὰ
al legii. Așa să vorbiți, și așa să faceți, ca unii care prin
3551 1657 3195 2919 3588 1063
νόμου ἐλευθερίας μέλλοντες κρίνεσθαι 2:13 η γὰρ
legea libertății urmează să fiți judecați. Căci
2920 448 3588 3361 4160 1656 2532
κρίσις ἀνίλεως τῷ μη ποιήσαντι ἔλεος και
judecata e fără milă față de cel ne având milă; și
2620-1656 2920
κατακαυχᾶται ἔλεον† κρίσεως
mila se gloriifică pe deplin față de judecată.

Credința și faptele

5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004
2:14 τι το ὄφελος† ἀδελφοί μου εἰν πίστιν λέγει
Ce câștig, frații mei, dacă credință ar spune
5100 2192 2041-1161 3361 2192 3361 1410 3588 4102
τις ἔχειν ἔργα δε μη ἔχη μη δύναται η πίστις
cineva că are, dar lucrări nu ar avea? Oare va putea credința
4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131
σῶσαι αὐτὸν 2:15 εἰν δε ἀδελφός η ἀδελφῇ γυμνοί
Și dacă un frate sau o soră, goi
5225 2532 3007 1510.3 3588 2184-5160
υπάρχωσι και λειπόμενοι ὡσι τῆς ἐφημέρου τροφῆς
ar fi, și lipsiți ar fi de hrana zilnică,

2:13 Ț5 oc, Ier 50:11, Rom 11:18

2:14 Ț4 oc, Iov 15:3, Iac 2:14, Iac 2:16

2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722 1515,
2:16 εἶπη **δε** **τις** **αὐτοῖς** **εἰς** **υμῶν** **υπάγετε** **ἐν** **εἰρήνῃ**
 și ar zice acestora cineva dintre voi, Duceți-vă în pace,
 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588
θερμαίνεσθε **καὶ** **χορτάζεσθε** **μὴ** **δοτε** **δε** **αὐτοῖς** **τα**
 încălziți-vă și săturați-vă! - nedându-le însă cele
 2006 3588 4983 5100 3588 3786 3779 2532
ἐπιτιγεία **του** **σώματος** **τι** **το** **ὄφελος** **2:17** **οὕτω** **καὶ**
 necesare trupului, care e câștigul? Așa și
 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438
ἡ **πίστις** **εάν** **μὴ** **ἔργα** **ἔχῃ** **νεκρά** **ἐστί** **καθ'** **εαυτῇ**
 credința, dacă nu are lucrări, moartă este în ea însăși.
 235 2046 5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192
2:18 **ἀλλ'** **ερεῖ** **τις** **οὐ** **πίστων** **ἔχεις** **καγὼ** **ἔργα** **ἔχω**
 Dar va spune cineva, Tu credință ai, și eu lucrări am.
 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473 2504
δείξον **μοι** **τὴν** **πίστιν** **σου** **ἐκ** **τῶν** **ἔργων** **σου** **καγὼ**
 Arată-mi credința ta din lucrările tale, și eu
 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473
δείξω **σοι** **ἐκ** **τῶν** **ἔργων** **μου** **τὴν** **πίστιν** **μου** **2:19** **οὐ**
 îți voi arăta din lucrările mele credința mea. Tu
 4100 3754 3588 2316 1520 1510.2.3 2573 4160 2532
πιστεύεις **οὗτο** **ὁ** **θεός** **εἰς** **ἐστί** **καλῶς** **ποιεῖς** **καὶ**
 crezi că Dumnezeu Unul este. Bine faci; și
 3588 1140 4100 2532 5425 2309
τα **δαμόνια** **πιστεύουσιν** **καὶ** **φρίσσουσιν** **2:20** **ὅθελεις**
 demonii cred și frisonază. Vrei
 1161 1097 5599 444 2756 3754 3588 4102 5565
δε **γνῶναι** **ὡ** **ἀνθρωπε** **κενέ** **ὅτι** **ἡ** **πίστις** **χωρίς**
 dar să cunoști, o! om deșert, că credința fără
 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962 1473
τῶν **ἔργων** **νεκρά** **ἐστί** **2:21** **Ἀβραάμ** **ὁ** **πατὴρ** **ἡμῶν**
 lucrări moartă este? Avraam tatăl nostru
 3756 1537 2041 1344 399 2464 3588 5207
οὐκ **ἐξ** **ἔργων** **ἐδικαιώθη** **ἀνεργκας** **Ἰσαάκ** **τοῦ** **υἱοῦ**
 nu din lucrări a fost îndreptățit, oferind pe Isaac fiul
 1473 1909 3588 2379 991 3754 3588 4102
αὐτοῦ **ἐπὶ** **το** **θυσιαστήριον** **2:22** **βλέπεις** **ὅτι** **ἡ** **πίστις**
 lui, pe altar? Vezi că credința
 4903 3588 2041 1473 2532 1537 3588 2041 3588
συνήργει **τοῖς** **ἔργοις** **αὐτοῦ** **καὶ** **ἐκ** **τῶν** **ἔργων** **ἡ**
 lucra împreună cu lucrările lui, și din lucrări
 4102 5048 2532 4137 3588 1124
πίστις **ετελειώθη** **2:23** **καὶ** **ἐπληρώθη** **ἡ** **γραφή**
 credința a fost făcută desăvârșită. Și s-a împlinit Scriptura
 3588 3004 4100-1161 11 3588 2316 2532
ἡ **λέγουσα** **ἐπιστεύσε** **δε** **Ἀβραάμ** **τῷ** **θεῷ** **καὶ**
 care zice, Și a crezut Avraam în Dumnezeu, și
 3049-1473 1519 1343 2532 5384 2316
ελογίσθη **αὐτῷ** **εἰς** **δικαιοσύνην** **καὶ** **φίλος** **θεοῦ**
 i-a fost socotit pentru dreptate; și prieten al lui Dumnezeu
 2564 3708 5106 3754 1537 2041 1344
ἐκλήθη **2:24** **ὁρᾶτε** **τοῖνυν** **ὅτι** **ἐξ** **ἔργων** **δικαιούται**
 a fost numit. Vezi deci că prin lucrări e îndreptățit
 444 2532 3756 1537 4102 3440 3668 1161
ἄνθρωπος **καὶ** **οὐκ** **ἐκ** **πίστεως** **μόνον** **2:25** **ὁμοίως** **δε**
 omul, și nu din credință numai. La fel dar
 2532 4460 3588 4204 3756 1537 2041 1344
καὶ **Ραάβ** **ἡ** **πόρνη** **οὐκ** **ἐξ** **ἔργων** **ἐδικαιώθη**
 și Rahav prostituata, nu din lucrări a fost îndreptățită,
 5264 3588 32 2532 2087 3598 1544
υποδεξαμένη **τοὺς** **αγγέλους** **καὶ** **ετέρα** **οδῶ** **εκβαλοῦσα**
 găzduind pe mesageri și pe altă cale scoțându-i afară?
 5618-1063 3588 4983 5565 4151 3498
2:26 **ὥσπερ** **γαρ** **το** **σῶμα** **χωρὶς** **πνεύματος** **νεκρόν**
 Căci după cum trupul despărțit de duh, mort
 1510.2.3 3779 2532 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3
ἐστί **οὕτω** **καὶ** **ἡ** **πίστις** **χωρὶς** **τῶν** **ἔργων** **νεκρά** **ἐστί**
 este, așa și credința, despărțită de lucrări, moartă este.

CAPITOLUL 3

Limba

3361 4183 1320 1096 80 1473
3:1 **μη** **πολλοὶ** **διδάσκαλοι** **γίνεσθε** **ἀδελφοὶ** **μου**
 [1 Să nu 3 mulți 4 învățători 2 deveniți] frații mei,
 1492 3754 3173 2917 2983 4183-1063
εἰδότες **ὅτι** **μείζον** **κρίμα** **ληψόμεθα** **3:2** **πολλά** **γαρ**
 știind că mai mare judecată vom primi. Căci în multe feluri

2:19 †φρίσσω → a frisona; a fi cuprins de spaimă puternică, a i se zburli părul

4417 537 1536 1722 3056 3756 4417 3778
παῖοιμεν **ἀπαντες** **εἰ** **τις** **ἐν** **λόγῳ** **οὐ** **πταίει** **οὗτος**
 gresim noi toți. Dacă cineva, în cuvânt nu greșește, acela e
 5046-435 1415 5468 2532
τέλειος **ἀνὴρ** **δυνατός** **χαλιναγωγῆσαι** **καὶ**
 un bărbat desăvârșit, capabil să își înfrânze, de asemenea,
 3650 3588 4983 2396 3588 2462 3588 5469 1519 3588
ὅλον **το** **σῶμα** **3:3** **ἰδε** **τῶν** **ὑπῶν** **τοὺς** **χαλινούς** **εἰς** **τα**
 întregul trup. Iată, cailor zăbale la
 4750 906 4314 3588 3982-1473-1473 2532
στόματα **βάλλομεν** **πρὸς** **το** **πείθεσθαι** **αὐτοὺς** **ἡμῖν** **καὶ**
 guri le punem, pentru a ni-i supune, și
 3650 3588 4983-1473 3329 2400 2532 3588 4143
ὅλον **το** **σῶμα** **αὐτῶν** **μετάγοιμεν** **3:4** **ἰδοὺ** **καὶ** **τα** **πλοῖα**
 întregul lor trup îl conducem. Iată, și corăbiile
 5082-1510.6 2532 5259 4642 417 1643
τῆλικά **ὄντα** **καὶ** **ὑπὸ** **σκληρῶν** **ἀνέμων** **ελαυνόμενα**
 cât sunt de mari, și de aspre vânturi fiind împinse,
 3329 5259 1646 4079 3699-302 3588 3730
μετάγεται **ὑπὸ** **ελαχίστου** **πηδαλίου** **ὅπου** **αν** **ἡ** **ορμὴ**
 sunt conduse de o foarte mică cârmă, oriunde dă impuls
 3588 2116 1014 3779 2532 3588 1100 3397
τοῦ **εὐθύνοντος** **βούληται** **3:5** **οὕτω** **καὶ** **ἡ** **γλῶσσα** **μικρὸν**
 a cârmaciului voință. La fel și limba, un mic
 3196 1510.2.3 2532 3166 2400 3641 4442
μέλος **ἐστί** **καὶ** **μεγαλαυχεῖ** **ἰδοὺ** **ολίγον** **πῦρ**
 mădular este, și mari laudăroșenii pronunță. Iată, un mic foc
 2245 5208 381 2532 3588 1100 4442 3588
ἡλικὴν **ὕλην** **ἀνάπτει** **3:6** **καὶ** **ἡ** **γλῶσσα** **πῦρ** **ο**
 ce mare pădure aprinde. Și limba e un foc,
 2889 3588 93 3779 3588 1100 2525 1722
κόσμος **τῆς** **ἀδικίας** **οὕτως** **ἡ** **γλῶσσα** **καθίσταται** **ἐν**
 lumea nedreptății. Astfel, limba e așezată printre
 3588 3196 1473 3588 4696 3650 3588 4983 2532
τοῖς **μέλεσιν** **ἡμῶν** **ἡ** **ὀπιλοῦσα** **ὅλον** **το** **σῶμα** **καὶ**
 mădularele noastre, aceasta întinează întregul trup, și
 5394 3588 5164 3588 1078 2532 5394
φλογίζουσα **τὸν** **τροχόν** **τῆς** **γενέσεως** **καὶ** **φλογίζομενη**
 aprinde roata†1 întregii vieți†2, și e aprinsă
 5259 3588 1067 3956-1063 5449 2342-5037 2532
ὑπὸ **τῆς** **γεέννης** **3:7** **πάσα** **γαρ** **φύσις** **θηρίων** **τε** **καὶ**
 de gheenă. Căci orice specie, și de fiare, și
 4071 2062-5037 2532 1724 1150
πετεινῶν **ερπετῶν** **τε** **καὶ** **ἐναλίων** **δαμάζεται**
 de păsări, și de târătoare și de vietăți din mare, e îmblânzită
 2532 1150 3588 5449 3588 442 3588
καὶ **δεδάσται** **τῇ** **φύσει** **τῇ** **ἀνθρωπίνῃ** **3:8** **τὴν**
 și a fost îmblânzită de specia umană.
 1161 1100 3762 1410-444 1150
δε **γλώσσαν** **οὐδεὶς** **δύναται** **ἀνθρώπων** **δαμάσαι**
 Dar limba nimeni dintre oameni nu poate să o îmblânzească;
 183-2556 3324 2447 2287 1722
ἀκατάσχετον **κακὸν** **μεστή** **ιοῦ** **θανατῆφορον** **3:9** **ἐν**
 e un rău neîfrânat, plin de otravă dătătoare de moarte. Prin
 1473 2127 3588 2316 2532 3962 2532 1722
αὐτῇ **εὐλογοῦμεν** **τὸν** **θεόν** **καὶ** **πατέρα** **καὶ** **ἐν**
 ea binecuvântăm pe Dumnezeu și Tatăl, și prin
 1473 2672 3588 444 3588 2596 3669
αὐτῇ **καταρώμεθα** **τοὺς** **ἀνθρώπους** **τοὺς** **καθ'** **ομοίωσιν**
 ea blestemăm pe oameni, care după asemănarea
 2316 1096 1537 3588 1473 4750
θεοῦ **γεγονότας** **3:10** **ἐκ** **τοῦ** **αὐτοῦ** **στόματος**
 lui Dumnezeu sunt făcuți. Din aceeași gură
 1831 2129 2532 2671 3756 5534 80 1473
ἐξέρχεται **εὐλογία** **καὶ** **κατὰ** **ρα** **οὐ** **χρῆ** **ἀδελφοὶ** **μου**
 iese binecuvântare și blestem. Nu trebuie frații mei
 3778 3779 1096 3385 3588 4077 1537 3588
ταῦτα **οὕτως** **γίνεσθαι** **3:11** **μητὴ** **ἡ** **πηγὴ** **ἐκ** **τῆς**
 ca acestea așa să fie. Oare izvorul, din
 1473 3692 1032 3588 1099 2532 3588 4089
αὐτῆς **οὔσης** **βρῖναι** **το** **γλυκύ** **καὶ** **το** **πικρόν**
 aceeași deschidere, face să țâșnească apă dulce și apă amară?
 3361 1410 80 1473 4808 1636 4160 2228
3:12 **μη** **δύναται** **ἀδελφοὶ** **μου** **συκὴ** **ελαίας** **ποιῆσαι** **ἡ**
 Oare poate, frații mei, smochinul măslina să facă, sau

3:5 †4 oc, Psal 10:18, Eze 16:50, Țef 3:11

3:6 †1 drumul, desfășurarea

3:6 †2 generației; BOS, DC: vieții; DBY, DBYF: a lumii naturale

3:8 †mortal, 3 oc, Num 18:22, Iov 33:23

288 4810 3779 3762 4077 252 2532 1099
 ἀμπελος σῦκα οὕτως ουδεμία πηγή αλυκὸν καὶ γλυκὺ
 vița, smochine? Tot așa niciun izvor [3 sărată 4 și 5 dulce
 4160 5204
 ποιήσαι ὕδωρ
 1 nu poate să facă 2 apă].

Înțelepciunea de sus

3:13 5100 4680 2532 1990 1722 1473 1166
 τὺς σοφὸς καὶ ἐπιστῆμων ἐν ὑμῖν δεῖξάτω
 Cine e înțelept și priceput între voi? Să arate
 1537 3588 2570 391 3588 2041 1473 1722
 ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν
 din bună lui purtare lucrările lui în
 4240 4678 1487 1161 2205 4089 2192
 πραῦτητι σοφίας 3:14 εἰ δε ζῆλον πικρὸν ἔχετε
 blândețea înțelepciunii. Dacă însă invidie amară aveți
 2532 2052 1722 3588 2588 1473 3361 2620
 καὶ ἐρίθειαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν μὴ κατακαυχᾶσθε
 și întârîtare în inima voastră, să nu vă lăudați
 2532 5574 2596 3588 225 3756 1510.2.3 3778
 καὶ ψευδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας 3:15 οὐκ ἐστὶν αὕτη
 și să mințiți împotriva adevărului. Nu este aceasta
 3588 4678 509 2718 235 1919 2052
 ἡ σοφία ἀνωθεν κατερχομένη ἀλλ' ἐπίγειος
 înțelepciunea de sus coborând, ci una pămîntească,
 5591 1141 3699-1063 2205 2532 2052
 ψυχικὴ δαιμονιώδης 3:16 ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐρίθεια
 naturală, demoniacă. Căci unde e invidie și întărire,
 1563 181 2532 3956 5337-4229 3588
 ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ παν φῶλον παράματ' 3:17 ἡ
 acolo e dezordine și orice lucru josnic.
 1161 509-4678 4412 3303 53-1510.2.3 1899
 δε ἀνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἀγνὴ ἐστὶν ἐπειτα
 Dar înțelepciunea de sus, mai întâi, în adevăr, este pură, apoi
 1516 1933 2138 3324 1656 2532 2590
 εἰρηρικὴ ἐπεικὴς εὐπειθὴς μεστὴ ἐλέους καὶ καρπῶν
 pașnică, blândă, ușor de înduplecat, plină de milă și de roade
 18 87 2532 505 2590-1161 3588
 ἀγαθῶν ἀδιάκριτος καὶ ἀνυπόκριτος 3:18 καρπὸς δε τῆς
 bune, nepărtinitoare și neprefăcută. Lar roada
 1343 1722 1515 4687 3588 4160 1515
 δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρηνῇ
 dreptății în pace e semănată de cei ce fac pace.

CAPITOLUL 4

Război în mădulele voastre

4:1 4159 4171 2532 3163 1722 1473 3756
 πόθεν πόλεμοι καὶ μάχαι ἐν ὑμῖν οὐκ
 De unde vin războaie și certuri printre voi? Nu
 1782 1537 3588 2237 1473 3588 4754 1722 3588
 ἐντεῦθεν ἐκ τῶν ἡδονῶν ὑμῶν τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς
 de aici, din plăcerile voastre, care se războiesc în
 3196 1473 1937 2532 3756 2192 5407 2532
 μέλεσιν ὑμῶν 4:2 ἐπιθυμεῖτε καὶ οὐκ ἔχετε φονεῦτε καὶ
 mădulele voastre? Doriți, și nu aveți; ucideți și
 2206 2532 3756 1410 2013 3164 2532 4170
 ζηλοῦτε καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν μαχεσθε καὶ πολεμεῖτε†
 invidiați, și nu puteți să obțineți; vă luptați și vă războiți;
 3756 2192 1223 3588 3361 154 1473 154
 οὐκ ἔχετε διὰ το μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς 4:3 αἰτεῖτε
 nu aveți pentru că nu cereți voi înșivă. Cereți,
 2532 3756 2983 1360 2560 154 2443 1722 3588
 καὶ οὐ λαμβάνετε διότι κακῶς αἰτεῖσθε ἵνα ἐν ταῖς
 și nu primiți, fiindcă în mod rău cereți, ca în
 2237 1473 1159 3432 2532 3428 3756
 ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε 4:4 μοιχοὶ καὶ μοιχαλίδες οὐκ
 plăcerile voastre să risipiți. Adulteri și adultere, nu
 1492 3754 3588 5373 3588 2889 2189 3588 2316
 οἰδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου ἐχθρὰ τοῦ θεοῦ
 știți că prietenia lumii vrăjmășie față de Dumnezeu

3:15 Țsau: sufletească; Vulgata (latină): "animalis", de la "anima" → suflet;

VBA: animalică; DBYE: natural; DBYF: animale

3:16 †11 oc, Iov 6:25, Pro 5:2, Ioa 3:20, Tit 2:8

4:2 †154 oc, Exo 14:14

1510.2.3 3739-302 3767 1014 5384 1510.1 3588 2889 2190 3588
 ἐστὶν ὅς ἂν οὖν βουληθῇ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου ἐχθρὸς τοῦ
 este? Oricine deci va vrea prieten să fie al lumii, vrăjmas a lui
 2316 2525 2228 1380 3754 2761 3588 1124
 θεοῦ καθίσταται 4:5 ἡ δοκεῖτε ὅτι κενὸς ἡ γραφή
 Dumnezeu se constituie. Sau gândiți că în zadar Scriptura
 3004 4314 5355 1971 3588 4151 3739 2730
 λέγει πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ το πνεῦμα ὁ κατώκησεν
 spune, Cu gelozie dorește Duhul care locuiește
 1722 1473 3173-1161-1325 5485 1352 3004
 ἐν ἡμῖν 4:6 μείζονα δε δίδωσι χάριν διὸ λέγει
 în noi? El însă dă un și mai mare har. De aceea spune,
 2962 5244-498 5011 1161 1325
 κύριος ὑπερῖφάνοις ἀντιτάσσεται ταπεινοῖς δε δίδωσι
 Domnul Se împotrivesc celor mândri, celor smeriți însă, le dă
 5485 5293 3767 3588 2316 436 3588
 χάριν 4:7 ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ ἀντίστητε τῷ
 har. Supuneți-vă deci lui Dumnezeu. Împotriviți-vă
 1228 2532 5343 575 1473 1448 3588 2316
 διαβόλῳ καὶ φεῦξεται ἀφ' ὑμῶν 4:8 ἐγγίσατε τῷ θεῷ
 diavolului, și el va fugi de la voi. Apropiați-vă de Dumnezeu,
 2532 1448 1473 2511 5495 268 2532
 καὶ ἐγγίει ὑμῖν καθάρισατε χεῖρας ἁμαρτωλοὶ καὶ
 și El Se va apropia de voi. Curățați-vă mâinile, păcătoșilor, și
 48 2588 1374 5003
 ἀγνίστατε† καρδίας διψυχοὶ 4:9 ταλαιπωρήσατε†
 purificați-vă inimile, suflete împărțite! Simțiți-vă nenorocirea
 2532 3996 2532 2799 3588 1071 1473 1519 3997
 καὶ πεινθήσατε καὶ κλαύσατε ὁ γέλως ὑμῶν εἰς πένθος
 și jeliți și plângeți. Râsul vostru, în jeluire
 3344 2532 3588 5479 1519 2726
 μεταστραφήτω καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν
 să se schimbe, și bucuria, în mahnire.

Smeriți-vă înaintea Domnului

4:10 5013 1799 3588 2962 2532
 ταπεινώθητε ἐνώπιον τοῦ κυρίου καὶ
 Smeriți-vă înaintea Domnului, și
 5312-1473 3361 2635 240 80
 υψώσει ὑμᾶς 4:11 μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων ἀδελφοί
 El vă va înălța. Nu vă vorbiți de rău unii pe alții, fraților.
 3588 2635 80 2532 2919 3588 80 1473
 ὁ καταλαλὼν ἀδελφοῦ καὶ κρίνων τὸν ἀδελφόν αὐτοῦ
 Cine vorbește de rău pe frate, și judecă pe fratele lui,
 2635 3551 2532 2919 3551 1487 1161 3551 2919
 καταλαλεῖ νόμου καὶ κρίνει νόμον εἰ δε νόμον κρίνεις
 vorbește de rău legea, și judecă legea. Dacă însă legea o judeci,
 3756 1510.2.2 4163 3551 235 2923 1520 1510.2.3
 οὐκ εἰ ποιητὴς νόμου ἀλλὰ κριτὴς 4:12 εἰς ἐστὶν
 nu ești împlinitor al legii, ci judecător. Unul este
 3588 3550 3588 1410 4982 2532 622
 ὁ νομοθέτης ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι
 Legiuitorul, Cel ce poate să salveze și să piardă.
 1473 1161 5100 1161 1510.2.2 3739 2919 3588 2087 33
 σὺ δε τίς δε εἰ ὅς κρίνεις τὸν ἑτέρον 4:13 ἀγε
 Tu însă, cine dar ești care judeci pe celălalt? Veniți
 3568 3588 3004 4594 2532 839 4198
 νυν οἱ λέγοντες σημερον καὶ αὔριον πορευσώμεθα
 acum cei ce spuneți, Astăzi și mâine vom merge
 1519 3592 3588 4172 2532 4160 1563 1763-1520
 εἰς τήνδε τὴν πόλιν καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν ἓνα
 în cutare cetate, și vom petrece acolo un an,
 2532 1710 2532 2770 3748 3756
 καὶ ἐμπορευσώμεθα καὶ κερδησώμεν 4:14 οἵτινες οὐκ
 și vom face comerț, și vom câștiga. Voi care nu
 1987 3588 3588 839 4169-1063 3588 2222 1473
 ἐπίστασθε το τῆς αὔριον ποῖα γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν
 știți ce va fi mâine. Căci ce e viața voastră?
 822-1063 1510.8.3 3588 4314 3641 5316 1899-1161
 αἰμίς γὰρ ἐσται ἡ πρὸς ολίγον φαινομένη ἐπειτα δε
 Căci un abur este, pentru puțin arătându-se, și apoi
 853 473 3588 3004 1473 1437
 ἀφανίζομένη 4:15 ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς εἰ
 dispărând. În loc ca vorbirea voastră să fie, Dacă
 3588 2962 2309 2532 2198 2532 4160
 ὁ κύριος θελήσῃ καὶ ζήσωμεν καὶ ποιήσωμεν
 Domnul va vrea, și vom trăi, de asemenea vom face

4:8 †25 oc, Exo 19:10, Ioa 11:55

4:9 †14 oc, Psal 17:9, Isa 33:1, Ier 4:13, Ose 10:2, Ioe 1:10, Zah 11:2

3778 2228 1565 3568 1161 2744 1722 3588
τούτο η εκείνο 4:16 νυν δε καυχάσθε εν ταις
accasta sau aceea. Acum însă vă laudați în
212 1473 3956 2746 5108 4190
αλαζονείαις† υμών πάσα καυχῆσις τοιαύτη πονηρά
vanitățile voastre; orice laudă de felul acesta dăunătoare
1510.2.3 1492 3767 2570-4160 2532 3361 4160
εστί· 4:17 εἰδότε οὖν καλὸν ποιεῖν και μη ποιουντι
este. Cine știe deci să facă binele și nu-l face,
266 1473 1510.2.3
αμαρτία αὐτῷ εστίν
păcat aceasta îi este.

CAPITOLUL 5

Avertizarea bogaților
5:1 ἄγε νυν οἱ πλοῦσιοι κλαύσατε ολολύζοντες ἐπὶ
Veniți acum, voi bogaților, plângeți tânguindu-vă de
3588 5004 1473 3588 1904 3588
ταις ταλαιπωρίαις υμών ταις ἐπερχομέναις 5:2 ο
nenorocirile voastre, care survin asupra voastră.
4149 1473 4595 2532 3588 2440 1473 4598
πλούτος υμών σέσηπε και τα ἱμάτια υμών σητόβρωτα
Bogațiile voastre au putrezit, și hainele voastre mâncate de molii
1096 3588 5557 1473 2532 3588 696 2728
γέγονεν 5:3 ο χρυσὸς υμών και ο ἄργυρος κατίωται
au fost. Aurul vostru și argintul sunt ruginite,
2532 3588 2447 1473 1519 3142 1473 1510.8.3 2532
και ο ὠς αὐτῶν εἰς μαρτύριον υμῖν ἔσται και
și rugina lor spre mărturie vouă! va fi, și
2068 3588 4561 1473 5613 4442 2343 1722
φάγεται τας σάρκας υμών ως πυρ ἐθισαυρισατέ· εν
va mânca cămea voastră ca focul. Ați teaurizat! în
2078-2250 2400 3588 3408 3588 2040 3588
εσχάταις ημέραις 5:4 ἰδοὺ ο μισθὸς των εργατῶν των
zile din urmă! lată, plata lucrătorilor care
270 3588 5561 1473 3588 650 575
αμυσάντων τας χῶρας υμών ο ἀπεστερημένος ἀφ·
au secerat în ținuturile voastre, cei lipsiți de
1473 2896 2532 3588 995 3588 2325 1519 3588 3775
υμών κράζει και αι βοαὶ των θερισάντων εἰς τα ὦτα
și, strigă; și strigătele secerătorilor în urechile
2962 4519 1525 5171 1909 3588
κυρίου σαβαὼθ εἰσεληλύθασιν 5:5 ἐτρύφησατέ· ἐπὶ της
Domnului Savaot! au intrat. Ați trăit în lux pe
1093 2532 4684 5142 3588 2588 1473 5613
γῆς και εσπαταλήσατε ἐθρέψατε τας καρδίας υμών ως
pământ, și v-ați desfatat; ați hrănit inimile voastre ca
1722 2250 4967 2613 5407 3588
εν ημέρα σφαγῆς 5:6 κατεδικάσατε ἐφονεύσατε τον
într- o zi de junghiere. L-ați condamnat, l-ați omorât pe cel
1342 3756 498-1473
δικαιον οὐκ ἀντιτάσσεται υμῖν
drept; el nu vi se împotrivesc.

Îndemnuri finale

5:7 μακροθυμήσατε οὖν ἀδελφοί· ἕως της παρουσίας
Fiți îndelung-răbdători deci, fraților, până la venirea
3588 2962 2400 3588 1092 1551 3588 5093 2590
του κυρίου ἰδοὺ ο γεωργὸς ἐκδέχεται τον τίμιον καρπὸν
Domnului. Iată, plugarul așteaptă scumpă roadă
3588 1093 3114 1909 1473 2193 302 2983
της γῆς μακροθυμῶν επ· αὐτῷ ἕως αν λάβῃ
a pământului, îndelung răbdând pentru ea, până când primește

4:16 †DEX, lăudăroșie deșartă, 2 oc, 1In 2:16

5:3 †împotriva voastră

5:3 †17 oc, 2Îm 20:17, Mat 6:19, Rom 2:5, 2Pe 3:7

5:3 †θησαυρίζω → a teauriza (DEX), a strânge în teaur

5:3 †zilele escatologice

5:4 †Domnului Oştirilor

5:5 †3 oc, Nec 9:25, Isa 66:11

5205 4406 2532 3797 3114 2532
υετόν πρώϊμον και ὀψιμον 5:8 μακροθυμήσατε και
ploaie timpurie și târzie. Fiți îndelung-răbdători și
1473 4741 3588 2588 1473 3754 3588 3952
υμεῖς στήριξατε τας καρδίας υμών οτι η παρουσία
voi. Întăriți inimile voastre. Căci venirea
3588 2962 1448 3361 4727 2596-240
του κυρίου ἤγγικε 5:9 μη στενάξετε κατ· ἀλλήλων
Domnului e aproape. Nu vă plângeți unii de alții,
80 2443 3361 2919 2400 3588 2923 4253 3588
ἀδελφοί· ἵνα μη κριθῆτε ἰδοὺ ο κριτῆς προ των
fraților, ca să nu fiți judecați. Iată, Judecătorul înaintea
2374 2476 5262-2083 3588 2552
θυρῶν ἔστηκεν 5:10 ὑπόδειγμα λάβετε της κακοπαθείας
ușilor se țin. Luați drept exemplu de suferință,
80 1473 2532 3588 3115 3588 4396 3739
ἀδελφοί· μου και της μακροθυμίας τους προφήτας οι
frații mei, și de îndelungă răbdare, pe profeții care
2980 3588 3686 2962 2400 3106
ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου 5:11 ἰδοὺ μακαρίζομεν
au vorbit în Numele Domnului. Iată, îi numim fericiți
3588 5278 3588 5281 2492 191 2532
τους ὑπομένοντας την υπομονήν Ἰωβ ηκούσατε και
pe cei ce au răbdat. De răbdarea lui Iov ați auzit, și
3588 5056 2962 1492 3754 4184
το τέλος κυρίου εἶδετε οτι πολὺσπλαγχνός
deznodământul Domnului îl știți; fiindcă plin de milă
1510.2.3 2532 3629 4253 3956 1161 80
ἐστι και οἰκτίρμων 5:12 προ πάντων δε ἀδελφοί
este El, și îndurător. Mai întâi de toate dar, frații
1473 3361 3660 3383 3588 3772 3383 3588 1093 3383
μου μη ομνύετε μήτε τον ουρανὸν μήτε την γην μήτε
mei, nu jurați nici pe cer, nici pe pământ, nici cu
243-5100 3727 1510.5 1161 1473-3588-3483 3483 2532 3588-3756
ἀλλων τινα ὅρκον ἤτω δε υμών το και και το ου
vreun alt jurământ; să fie însă da-ul vostru, da, și nu-ul,
3756 2443 3361 1519 5272 4098 2553
ου ἵνα μη εἰς ὑπόκρισιν† πέσητε 5:13 κακοπαθεῖ
nu, ca nu cumva în ipocrizie să cădeți. Suferă
5100 1722 1473 4336 2114 5100 5567
τις εν υμῖν προσευχέσθω εὐθυμεί τις ψαλλέτω
cineva dintre voi? Să se roage. E bucuros cineva? Să cânte psalmi.
770 5100 1722 1473 4341 3588
5:14 ασθενει τις εν υμῖν προσκαλεσάσθω τους
E bolnav cineva dintre voi? Să cheme pe
4245 3588 1577 2532 4336 1909
πρεσβυτέρους της εκκλησίας και προσευξάσθωσαν επ·
bătrânii adunării, și să se roage pentru
1473 218 1473 1637 1722 3588 3686 3588
αὐτὸν ἀλείψαντες αὐτόν ἐλαίῳ εν τῷ ὀνόματι του
el, pomădându-l cu untdelemn în Numele
2962 2532 3588 2171 2390 4102
κυρίου 5:15 και η ευχή της πίστewς
Domnului. Și rugăciunea fierbinte! a credinței
4982 3588 2577 2532 1453-1473 3588 2962
σώσει τον καμνοντα και εγειρεί αὐτόν ο κυριος
va salva pe cel ce e în suferință, și îl va scula Domnul.
2579 266 1510.3 4160 863-1473
καν αμαρτίας η πεποιηκὼς ἀφεθήσεται αὐτῷ
Și dacă păcate ar fi săvârșit, îi vor fi iertate.
5:16 1843 240 3588 3900 2532
ἐξομολογείσθε ἀλλήλοις τα παραπτώματα και
Confesați-vă unii altora delictete, și
2172 5228-240 3704 2390 4183
ευχεσθε ὑπέρ ἀλλήλων ὅπως ιαθῇτε πολὺ
rugați-vă fierbinte unii pentru alții, ca să fiți vindecați. Mare
2480 1162 1342-1754 2243
ισχύει δέησις δικαίου ενεργουμένη 5:17 Ἥλιος
forță are implorarea energică a celui drept. Ilie
444-1510.7.3 3663 1473 2532 4335
ἀνθρωπος ην ομοιοπαθῆς ἡμῖν και προσευχή
a fost un om având aceleași slăbiciuni ca noi, și cu rugăciune
4336 3588 3361 1026 2532 3756 1026 1909 3588 1093
προσηύξατο του μη βρέξαι και οὐκ ἐβρέξεν ἐπὶ της γῆς
s-a rugat să nu plouă; și nu a plouat pe pământ
1763-5140 2532 3376-1803 2532 3825 4336
ενιαντούς τρεις και μηνας εξ 5:18 και πάλιν προσηύξατο
trei ani și șase luni. Și iarăși s-a rugat,

5:12 †Alte ms. κρίσιν, judecată

5:15 †sau: angajamenul divin, promisiunea făcută înaintea lui Dumnezeu

5:15 †sau: bolnav

2532 3588 3772

5205 1325

2532 3588 1093

985

3588

και ο ουρανός νετόν έδωκε και η γη

εβλάστησε τον

si cerul ploaie a dat, si pământul a odrăslit

2590 1473

80

1437 5100 1722 1473 4105

καρπόν αυτής

5:19 αδελφοί εάν τις εν υμιν πλανηθή

roada lui.

Fraților, dacă cineva dintre voi s-a rătăcit

575 3588 225

2532 1994-5100-1473

1097

από της αληθείας και επιστρέψη τις αυτών

5:20 γνωσκέτω

de la adevăr, si cineva îl întoarce, să știe

3754 3588 1994

268

1537 4106

3598 1473

οτι ο επιστρέψας αμαρτωλόν εκ πλάνης οδού αυτού

că cel ce întoarce un păcătos de la rătăcirea căii lui,

4982 5590 1537 2288

2532 2572

4128 266

σώσει ψυχήν εκ θανάτου και καλύψει πληθος αμαρτιών

va salva un suflet din moarte, si va acoperi o mulțime de păcate.

100.00%